Zeitschrift: Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres

Herausgeber: Eidgenössischer Orchesterverband

Band: 9 (1983)

Heft: 1

Artikel: Cordiale bienvenue!

Autor: Reinhard-Echle, Susanne

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-955403

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

3. Betriebsrechnung – Comptes d'Exploitations

	Budget 1982 Fr.	Rechnungen Comptes 1982 Fr.	Budget 1983 Fr.
Aufwand – Charges			
Entschädigung Bibliothekarin – Indemnité à la bibliothécaire	3 000.--	3 000.--	3 600.--
Andere Entschädigungen – Autres Indemnités	200.--	200.--	200.--
Druckkosten Sinfonia – Frais de l'imprimerie Sinfonia	3 000.--	2 900.--	3 000.--
Redaktion und Administration Sinfonia – Rédaction et administration Sinfonia	2 800.--	2 904.90	3 000.--
Sekretariat EOV – Secrétariat EOV	2 700.--	2 264.15	2 000.--
Sitzungen und DV – Séances et AD	4 000.--	3 426.70	3 500.--
Delegationen – Délégations	500.--	324.--	500.--
Kosten neuer Katalog – Frais nouveau catalogue	1 200.--	1 185.90	1 000.--
Unkosten und Material Bibliothek – Frais et matériels pour bibliothèque	1 600.--	1 787.55	1 700.--
Versicherungen – Assurances	700.--	631.70	700.--
Bücher und Schriften – Livres	100.--	39.--	100.--
Lokalmiete Bibliothek – Loyer local bibliothèque	3 200.--	3 051.25	3 200.--
Gratulationen, Ehrungen, Trauer – Félicitations, honneurs, deuil	500.--	776.80	800.--
Übrige Unkosten – Autres frais	3 800.--	4 312.45	4 000.--
Beiträge – Contributions	300.--	250.--	300.--
Musikalien – Musique	3 000.--	4 035.95	4 000.--
Abschreibungen – Amortissements	200.--	–	–
	30 800.--	31 090.35	31 600.--
Ertragsüberschuss – Excédent des produits	–	743.25	–
	30 800.--	31 833.60	31 600.--
Ertrag – Produits			
Subvention Pro Helvetia	10 000.--	10 000.--	10 000.--
Sektionsbeiträge – Cotisations sections	11 300.--	11 308.50	11 300.--
Sektionsbeiträge Sinfonia – Cotisations sections Sinfonia	7 300.--	7 470.--	7 400.--
Bankzinsen – Intérêts bancaires	500.--	785.85	700.--
Verkauf von Abzeichen – Ventes d'insignes	100.--	180.--	100.--
Verkauf von Katalogen – Ventes de catalogues	–	57.--	–
Verkauf Bestellblöcke – Ventes blocs	100.--	60.--	100.--
Verlängerungsgebühren – Frais de prolongations	1 000.--	420.--	400.--
Verrechnete Bibliothekskosten – Frais de bibliothèque facturés	200.--	1 192.50	1 200.--
Verschiedene Erträge und Gaben – Divers produits et dons	300.--	359.75	400.--
	30 800.--	31 833.60	31 600.--
Aufwandüberschuss – Excédent des charges	–	–	–
	30 800.--	31 833.60	31 600.--

Hinterkappelen, 31.1.1983

Der Zentralkassier – Le caissier central:
Benjamin Brügger

adresse fausse ou insuffisante. L'adresse correcte est la suivante: **Bibliothèque centrale de la SFO, Mme Trudi Zumbrunnen, Case postale 47, 3000 Berne 22.**

Nous prions nos sections de bien vouloir prendre note de cette adresse et de l'appliquer correctement.

Herrenschwanden, 19.2.1983
Pour le comité central:
Jürg Nyffenegger, président central

Cordiale bienvenue!

Le «Berner Konzertorchester» se réjouit énormément de souhaiter la bienvenue au comité central, à la commission de musique, aux membres d'honneur et aux délégués des sections de la Société fédérale des orchestres pour la 63e assemblée des délégués qui se tiendra à Berne, les 14 et 15 mai 1983.

Toutes les manifestations auront lieu au Casino de Berne, donc au centre de la belle ville fédérale. Nous espérons que les mélomanes de nos orchestres viendront très nombreux à notre fête à Berne.

La convocation et tous les documents indispensables sont expédiés simultanément avec la présente édition de la «Sinfonia».

Pour des renseignements supplémentaires, on voudra bien s'adresser au président central ou au téléphone numéro 031/210451 (Madame E. Hänni, c/o Coopérative Migros, Berne).

Berne, 20.2.1983
Susanne Reinhard-Echle, présidente

Le «Berner Konzertorchester»

Le «Berner Konzertorchester» présente pour le moins une particularité: son nom qui nous semble simplement pléonastique. Cela s'explique: L'orchestre était à l'origine une section de la «Turnverein Länggasse» à Berne. En 1948, la société de gymnastique et l'ensemble instrumental se séparèrent. Les deux existent encore aujourd'hui, mais au cours des 35 dernières années, l'orchestre avait à souffrir davantage de contrariétés que la société de gymnastique. Après la séparation, l'orchestre se nommait «Berner Konzert- und Unterhaltungsorchester», et le choix des œuvres correspondait à ce nom à tous égards... Lorsqu'en 1969 M. Jürg Nyffenegger assuma la direction de l'ensemble, très petit à cette époque, on simplifia le nom de l'orchestre en supprimant le terme «Unterhaltung». Il ne restait donc plus que «Berner Konzertorchester».

Après 1969, l'orchestre se bâtit un répertoire comprenant en première ligne des œuvres inconnues des époques baroque et classique. De temps à autre, on se risquait aussi dans de la musique contemporaine. C'est ainsi qu'on créa, il y a quelques années, une symphonie du compositeur israélien M. Avidom. Un autre but consistait dans la coopération avec de jeunes solistes. Les solistes stimulent particulièrement les orchestres d'amateurs qui réalisent ainsi des performances inattendues. Restent inoubliables, par exemple, les concerts avec le célèbre bassoniste Jiri Stavicek ou avec le violoniste japonais de renommée mondiale Tomotada Soh! Un autre sommet fut l'exécution de la messe en si bémol majeur de J. N. Hummel avec le chœur de l'Ecole secondaire de Steffisbourg près Thoune.

Le «Berner Konzertorchester» se compose d'environ quarante instrumentistes. De jeunes mélomanes et de moins jeunes se rencontrent régulièrement aux répétitions. Dans les concerts, on renonce sciemment à l'engagement de musiciens professionnels à moins qu'un instrument important fasse défaut. De la sorte, tous les membres de l'orchestre sont forcés de faire de leur mieux. Bien sûr, des ratés sont possibles, mais le «Berner Konzertorchester» a l'orgueil de se présenter toujours en tant qu'authentique orchestre d'amateurs.

L'orchestre étudie deux programmes par année. Dans une ville comme Berne, il est souvent assez difficile de donner des concerts et de trouver un public suffisant. La concurrence est grande et de nombreux mélomanes préfèrent se laisser gâter par des récitals de professionnels. Aussi notre orchestre se rend-il souvent et volontiers à la campagne. Dans mainte église de village on trouve un public reconnaissant.

Le 14 mai, le «Berner Konzertorchester» reçoit les délégués de la Société fédérale des orchestres à un concert au Casino de Berne. L'orchestre prépare un programme comportant des œuvres toutes inconnues. Il sera intéressant de rencontrer deux excellents musiciens: Bozidarka Nicolic, violoniste, et Markus Maibach, contrebassiste. Pour les membres de l'orchestre ce sera un grand honneur de jouer avec ces deux remarquables solistes devant un public intéressé à coup sûr. Après 35 ans d'existence indépendante de l'orchestre, celui-ci se trouve dans l'attente d'un grand événement dont tous les membres se réjouissent! *S.R.*

63e assemblée des délégués ayant lieu à Berne les 14 et 15 mai 1983

1. Convocation

Le comité central de la Société fédérale des orchestres convoque, par la présente, les membres d'honneur, les vétérans d'honneur, les vétérans, les sections et la commission de musique de la SFO à la 63e assemblée des délégués qui se tiendra à Berne, les 14 et 15 mai 1983.

Chaque section peut choisir, parmi ses membres actifs, passifs ou honoraires, deux délé-